

Wafaa Tajri

Language is not an obstacle

Objectif

Créer une plate-forme/centre de traducteurs au Maroc pour la sous-traitance de travaux de traduction à l'international

Expérience professionnelle

03/2004 jusqu'à présent : **directrice et fondatrice** de **Dar Tarjama** www.dartarjama.com cabinet de traductions technique et spécialisée (dont une présentation est annexée au présent) :

- * Prospection commerciale et identification des clients potentiels.
- * **Analyse des besoins** des clients, rédaction du cahier des charges et du devis
- * **Recrutement** des équipes de traducteurs et réviseurs, **planification et coordination** des travaux depuis la préparation des fichiers à leur livraison.
- * Gestion de questions et problèmes
- * Gestion administrative : rédaction des **devis, facturation** et archivage des dossiers
- * **Traductrice technique** (références sur demande)

2002-2003 : **SMS Centent Manager** chez Dial Technologies <http://www.dialy.net>

- * Elaboration de contenu spécifique à diffuser par SMS aux abonnés.
- * Identification des fournisseurs de contenus
- * Gestion de l'équipe de contenu
- * Validation et mise à jour quotidienne du contenu et informations à diffuser
- * Traitement des questions / problèmes des utilisateurs (par email et tél.)

2001 : **Journaliste en ligne et animatrice** au portail de 2M www.2m.tv , société SOREAD

- * Rédaction d'articles d'actualité sociale, économique et pratique.
- * Réponse aux questions des utilisateurs.

2000 : Journaliste en ligne et animatrice au portail en langue arabe et anglaise www.planetarabia.com

- * Rédaction d'articles d'actualité
- * Mise à jour quotidienne du contenu
- * Réponse aux questions des utilisateurs
- * Traduction de contenu de l'Anglais en Arabe et en Français

1999-2000 : **Journaliste rédactrice** à la revue de l'Etudiant Marocain

- * Rédaction d'articles à caractère informatif pour les étudiants.
- * Rédaction de livres/guides de métier pour les bacheliers : Métiers de l'informatique et des télécoms, Métiers du Tourisme, Métiers de la banque et des Assurances.

1998-1999 : **Journaliste traductrice** au quotidien Al Ahdath Al Maghribia

- * Traduction des éditoriaux du quotidien du Français en Arabe
- * Animation des pages Famille & santé et Sciences (Rédaction d'articles et

traduction des news scientifiques en Arabe)

Depuis 2000 : **Chroniqueur logiciel** <http://thot.cursus.edu> - Canada

- * Identification de logiciels éducatifs gratuits à télécharger en ligne,
- * Description, test et évaluation de ce logiciel pour les abonnés du site.

Formation

1998 : Diplôme de traductrice rédactrice Arabe – Français – Anglais, **Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction – Tanger**

1997 : Certificat d'aptitude à la traduction juridique auprès des tribunaux et cours de Casablanca, délivrée par le **Ministère de la Justice**

1993 : DEUG en Biologie Géologie, **Faculté des Sciences Ain Chock – Casablanca**

1995 : Licence Appliquée en Gestion et Protection de l'Environnement, **Faculté des Sciences Ain Chock – Casablanca**.

Langues

Arabe – Français – Anglais – Espagnol (notions de base)

Activités communautaires

Membre actif de la Moroccan Internet Society MISOC www.misoc.ma

Membre du réseau canadien Langagiers www.chez.com/langagiers

Fondatrice du groupe en ligne **Traducteurs_du_maroc**

Auteur du livre *Internet, ça s'apprend* guide de l'utilisateur de l'Internet ainsi que le guide formateur en collaboration avec MISOC et l'UNESCO, représentation au Maroc.